لە ئەفسانەی پەنانییەکانەوە: نهێنیی شا میداس.. وەرگێڕانی لەعەرەبییەوە / فەرهاد ئەحمەد بەرزنجی

هەژدەک لە هەژانی کەن، "پان" (خداوەندی شوانەکان) تەحەدای "ئەپۆلۆ"ی (خداوەندی مۆسیقا، شیعر و چاکبوونەوە) کرد لە پێشبڕکێیەکی مۆسیقادا. پان پەداگری دەکرد کە ئەو نایەی لە قامیش دروستیکردووە، ئاوازگەلێکی لەدەتە دەرە کە لە ئاوازەکانی چەنگی ئەپۆلۆ جوانترن. هەردووکیان هەکەوتن کە لەبەردەم لیژنەیەک لە داوەران کەبەکە بکەن.
یەکێک لەو داوەرانە "شا میداس" بوو. دوای بیستنی مۆسیقاکە، هەموو داوەرەکان ئەپۆلۆ و چەنگەکەیان هەبژارد، تەنها میداس نەبەت کە نایەکەی "پان"ی بەلاوە باشتر بوو.
ئەپۆلۆ زۆر تووڕە بوو کە کەسێک نایەکی قامیشی لە جیاتی چەنگەکەی ئەو هەبژاردووە، هووی کردە میداس و وتی:
"من پێم وایە کەشەکە لە گوێچکەکانتدایە؛ چونکە زۆر بچووکن و ناتوانیت باشیان پێ ببیستیت.. با بەت چاکبکەم."
میداس هەستی بە لەرزینەک لە گوێچکەکانیدا کرد و هەستیکرد بارو سەروە دەجوڵێن و درێژ دەبنەوە، تا وایان لەهات بوون بە گوێچکەی گوەدرێژ. میداس هاواریکرد و داوای یارمەتی لە "پان" کرد، بەڵام ئەویش لە ترسی ئەپۆلۆ پشتگوێی خست.
میداس هەویدا گوێچکە درێژەکانی لە گەلەکەی بشارێتەوە؛ بۆیە کڵاوی گەورە و خودەی قورسی لەسەر کرد و سەری بە لەچکی ئەستوور پێچایەوە. بەڵام تەنها یەک کەس گوێچکەکانی بینی، ئەویش سەرتاشەکە بوو، کە پاشا وایلێکردبوو سوێند بخوات بە هیچ کەسێک نەڵێت. سەرتاشەکە بەهەنەکەی پاراست و بە کەسی نەوت، بەڵام پاراستنی ئەم نهێنییە مەترسیدارە زۆر قورس بوو بۆی .
دواجار چوو بە سەر کۆکی دوور و لە کەنار نشوێیەکدا وەستا، لەو چاڵەکی لە ناوەاستی قامیشەکاندا هەکەند. سێیری دەوروبەری کرد تا دڵنیا بەت کە کەسی لێنیە، پاشان چەندین جار بە چرپە لە ناو چاڵەکەدا وتی:
"گوێچکەکانی شا میداس وەک گوێچکەی گوەدرێژ درێژن..."

سەرتاشکە هەستی بە ئارامیکرد کاتێک لە نهێنییەکە ڕزگاریبوو و بە دەنیاییەوە گەڕایەوە ماڵەوە. بەڵام بە بەدبەختی پاشا، ئەو چاڵە بچووکە دەنگی تەدا دەدایەوە (سەدا). دەنگی "سەدا" لە هەموو ناوچەکەدا بەاو بووەوە و دەنگەکە گەیشتە ناو شار، بەمەش هەموو خەڵکی شانشینەکە نهێنییەکەیان بیست!

وەرگێڕانی لەعەرەبییەوە /فەرهاد ئەحمەد بەرزنجی